



**CENTRO
PER IL LIBRO
E LA LETTURA**

BANDO "TRADUZIONI" 2021

Per la traduzione e diffusione del libro italiano e della lettura all'estero degli autori italiani

VERBALE n. 2

L'anno 2022, nel mese di dicembre, nel giorno 14, alle ore 14, si riunisce in videoconferenza la Commissione di valutazione del Bando "Traduzioni 2021. Per la traduzione e diffusione del libro italiano e della lettura all'estero degli autori italiani", pubblicato il 14 giugno 2022 e scaduto il 28 settembre 2022, per effetto di proroga del termine inizialmente fissato al 31 agosto 2022.

La riunione, inizialmente prevista per lunedì 28 novembre 2022, è stata rinviata alla data odierna per indisponibilità, dovuta a stato di malattia, del segretario di Commissione

Sono presenti Paolo Luigi Grossi, presidente della Commissione, e i componenti Redenta Maffettone, Laura Pugno, Giovanni Sciola e Nicola Genga, quest'ultimo con funzioni di componente e segretario verbalizzante.

Alla luce della verifica delle domande presentate, la Commissione riepiloga lo stato delle istanze constatando, sulla base della documentazione presentata rispetto alla quale non sono stati rilevati scostamenti, un totale di 39 istanze di partecipazione al bando, presentate da altrettanti diversi soggetti proponenti (editori, grandi gruppi editoriali, agenti), per un totale di 180 opere per le quali è stato richiesto un contributo. In base ai criteri del bando, sono stati rilevate come non ammissibili nella loro interezza 6 istanze, corrispondenti a 10 opere. Nell'ambito delle restanti 33 istanze, corrispondenti a 170 opere per le quali si richiede un contributo, ulteriori 17 opere risultano non ammesse alla valutazione in base ai criteri del bando. Sono pertanto ammesse a finanziamento 153 richieste di contributo per altrettante opere. Gli elenchi delle istanze non ammissibili, con relative opere, e delle opere non ammesse per le istanze ammissibili, corredati da riferimento all'articolo del bando che motiva l'inammissibilità, vengono pubblicati unitamente a quelli che riepilogano i finanziamenti concessi.

Le lingue straniere per cui è stato richiesto contributo alla traduzione sono 30 (Albanese, Arabo, Azero, Bulgaro, Catalano, Ceco, Cinese, Coreano, Croato, Danese, Francese, Greco, Inglese, Macedone, Maltese, Olandese, Persiano, Polacco, Portoghese, Romeno, Russo, Serbo, Slovacco, Sloveno, Spagnolo, Svedese, Tedesco, Turco, Ucraino, Ungherese).

Il numero totale delle cartelle delle opere per le quali sono state giudicate ammissibili le richieste di contributo è 33.727,84. La Commissione delibera di determinare il contributo



base (criterio A, stabilito nella precedente riunione) per ogni opera da finanziare nella misura/entità di €12 (dodici,00 euro) a cartella.

Nel caso, prevedibile dalla ricognizione delle domande, di opere che per numero di cartelle diano luogo a importi inferiori al minimo di 500 o superiori al massimo di 5000 euro, la Commissione stabilisce, secondo quanto previsto dall'art. 5 del Bando ["Ciascun contributo, per singola opera, potrà essere pari a un importo compreso tra un minimo di 500,00 euro (cinquecento euro) e un massimo di 5.000,00 euro (cinquemila euro): tali valori possono essere soggetti a variazioni a discrezione della Commissione"], le seguenti fasce di finanziamento:

- | | |
|---|-----------|
| • libri fino a 10 cartelle comprese | 100 euro |
| • libri da 11 a 30 cartelle comprese | 300 euro |
| • libri da 31 a 50 cartelle che non raggiungono il minimo | 500 euro |
| • libri che superano i 5000 euro | 5000 euro |

Come già stabilito nella precedente seduta, il criterio B, ossia la lingua di destinazione della traduzione, consentirà di assegnare un bonus alle opere oggetto di traduzione in francese, inglese, spagnolo e tedesco, sulla base del residuo ottenuto dopo l'applicazione del criterio A. Tale bonus viene stabilito nella misura di €5 (cinque,00 euro) a cartella. Anche in questo caso vengono osservati i plafond di cui sopra.

Il criterio C, già stabilito nella precedente riunione, consente di assegnare un ulteriore contributo alle opere in francese, inglese e tedesco che constino di un numero di cartelle uguale o superiore a 400 unità. L'entità di tale contributo si ottiene dal quoziente ottenuto dalla divisione tra la dotazione finanziaria residua dopo l'applicazione dei criteri A e B, ivi compresi i plafond applicati, e il numero di opere in possesso dei requisiti precedentemente menzionati. Nell'assegnazione del residuo attraverso il criterio C la Commissione stabilisce di derogare al limite massimo di 5000 euro previsto dal Bando.

La Commissione è convocata per il giorno 19 dicembre 2022, alle ore 14.

La seduta si chiude alle ore 15:00.

Il presente verbale viene letto, approvato e sottoscritto.

Paolo Luigi Grossi, Presidente

Nicola Genga, Segretario (Centro per il libro e la lettura)